

GAS/ECR/ICR

Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

50057733
000002



LAUFEN Schweiz AG

Kundendienst
Wahlenstrasse 46
4242 Laufen

LAUFEN Schweiz AG

Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

Tel./Tél. : +41 (0) 61 765 71 11
E-Mail: info@laufen.ch

LAUFEN SERVICE

Tel./Tél. : +41 (0) 61 765 79 20
E-Mail: service@laufen.ch

LAUFEN SUPPORT

Tel./Tél. : +41 (0) 61 765 79 10
E-Mail: support@laufen.ch

LAUFEN

VARA



WARTUNGSANGEBOT / OFFRE D'ENTRETIEN

LAUFEN SERVICE

DANKE, DASS SIE SICH FÜR EIN LAUFEN PRODUKT ENTSCHIEDEN HABEN.

Die Profis von LAUFEN stehen Ihnen für eine fachlich korrekte Montage und bei Servicefragen gerne zur Seite.

Wer einen Wartungsvertrag abschliesst, profitiert automatisch von einer verlängerten Garantiezeit (+ 1 Jahr) und erhält jährlich eine Wartung. Bei dieser wird das System komplett geprüft, hygienisch gereinigt und es werden Updates durchgeführt.

So bleibt die hohe Wasserqualität immer erhalten und Sie können sich über viele Jahre an VARA erfreuen.

MERCI D'AVOIR CHOISI UN PRODUIT LAUFEN.

Les spécialistes de LAUFEN se tiennent à votre disposition pour garantir un montage dans les règles de l'art ainsi que pour toute question concernant l'entretien.

Les personnes qui concluent un contrat de service profitent automatiquement d'une prolongation de garantie (+ 1 an) et d'une maintenance annuelle dans le cadre de laquelle le système est entièrement contrôlé et nettoyé de façon hygiénique, les éventuels consommables sont changés, et des mises à jour sont effectuées.

Ainsi, vous bénéficiez systématiquement d'une eau de qualité pendant de nombreuses années.

SELF-SERVICE

- Austausch des Wasserfilters nach sechs Monaten empfohlen und Anzeige an der Systembox beachten
- Austausch des CO₂-Zylinders nach Bedarf (z.B. wenn der Sprudel nachlässt), Anzeige an der Systembox beachten
- Nach längerer Abwesenheit ist ein kurzer Wasserbezug ohne Konsumation oder eine Spülung empfohlen. Wir empfehlen, das System auch bei Ferienabwesenheit eingeschaltet zu lassen, das Gerät fällt nach 72 Stunden in einen tiefen Stand-by und kann danach wieder aktiviert werden – eine Hygienespülung wird dann automatisch ausgeführt (diese Funktion ist ab Werk aktiv, kann jedoch auf ausdrücklichen Wunsch des Nutzers ausgeschaltet werden).

HINWEIS:

Überprüfen Sie die Füllstandsanzeige und ersetzen Sie den Filter alle sechs Monate.



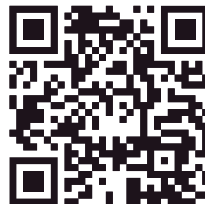
Bestellung Verbrauchsmaterial:

oder schreiben Sie uns auf
sales@laufen.ch

- Changer idéalement le filtre à eau tous les six mois et tenir compte des indications affichées sur le boîtier
- Changer le cylindre de CO₂ lorsque cela s'avère nécessaire (p. ex. si l'eau est moins pétillante) et tenir compte des indications affichées sur le boîtier
- Après une absence prolongée, il est recommandé de faire brièvement couler de l'eau sans la consommer ou d'effectuer un rinçage. Nous vous conseillons de laisser le système allumé même durant vos vacances; l'appareil se mettra en veille prolongée après 72 heures et pourra ensuite être réactivé – un rinçage hygiénique sera alors effectué automatiquement (active par défaut, cette fonction peut être désactivée sur demande expresse de l'utilisatrice ou de l'utilisateur).

REMARQUE:

Vérifiez l'indicateur de niveau et remplacez le filtre tous les six mois.



Commande de consommables:

ou écrivez-nous sur
sales@laufen.ch

ZYLINDERTAUSCH



Winkeln Sie den Zylinder leicht an und schrauben Sie den leeren Zylinder im Uhrzeigersinn ab.



Schrauben Sie den neuen Zylinder leicht angewinkelt gegen den Uhrzeigersinn in einer gleichmässigen Bewegung ein. Achten Sie auf das kurze Zisch-Geräusch.



Vergewissern Sie sich, dass der neue Zylinder richtig und dicht in der System-box eingesetzt ist.

REPLACEMENT DU CYLINDRE

Inclinez doucement le cylindre et dévissez le cylindre vide dans le sens des aiguilles d'une montre.

Vissez le nouveau cylindre légèrement incliné dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en un mouvement régulier. Notez le sifflement court.

Assurez-vous que le nouveau cylindre est correctement et hermétiquement inséré dans le boîtier système.

FILTERWECHSEL



Drehen Sie den alten Filter im Uhrzeigersinn um 90° und nehmen Sie ihn heraus.



Setzen Sie den neuen Filter gegen den Uhrzeigersinn um 90° in das System ein.



Überprüfen Sie, dass der neue Filter fest und korrekt eingesetzt ist.

REPLACEMENT DU FILTRE

Tournez le filtre usagé dans le sens des aiguilles d'une montre de 90° et retirez-le.

Insérez le nouveau filtre à 90° dans le système en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Vérifiez que le nouveau filtre est correctement et solidement inséré.

PROFI WARTUNG DURCH LAUFEN / MAINTENANCE PROFESSIONNELLE PAR LAUFEN

DIE WARTUNG BESTEHT AUS:

- Komplettscheck des Systems, allfällige Updates
- Hygienische Reinigung und Entkalkung des Systems
- Wiederinbetriebnahme
- Wartungsaufwand circa 1,5 h

ANGEBOTE PROFI-WARTUNG DURCH LAUFEN

HOT	OHNE ABO	Wartungsservice nach Bedarf	CHF 280
ALL-IN-ONE	OHNE ABO	Wartungsservice nach Bedarf	CHF 350
HOT	MIT ABO	Jährlicher Wartungsservice mit Vertrag (automatische Einplanung und Terminierung)	CHF 180
ALL-IN-ONE	MIT ABO	Jährlicher Wartungsservice mit Vertrag (automatische Einplanung und Terminierung)	CHF 250

VORTEILE BEI EINEM WARTUNGSVERTRAG:

Beim Abschluss eines Wartungsvertrags wird die Garantiezeit um 1 Jahr auf 3 Jahre verlängert und Sie profitieren von Vorzugskonditionen für Ersatz- und Austauschteile.

LA MAINTENANCE INCLUT:

- un contrôle complet du système ainsi que d'éventuelles mises à jour
- un nettoyage hygiénique du système
- la remise en service de l'appareil
- environ 1,5 h de travail

OFFRES DE MAINTENANCE PROFESSIONNELLE PAR LAUFEN

HOT	SANS ABONNEMENT	Maintenance en fonction des besoins	CHF 280
ALL-IN-ONE	SANS ABONNEMENT	Maintenance en fonction des besoins	CHF 350
HOT	AVEC ABONNEMENT	Contrat de maintenance annuelle (planification et fixation automatiques d'un rendez-vous)	CHF 180
ALL-IN-ONE	AVEC ABONNEMENT	Contrat de maintenance annuelle (planification et fixation automatiques d'un rendez-vous)	CHF 250

AVANTAGES D'UN CONTRAT DE MAINTENANCE :

En cas de conclusion d'un contrat de maintenance, la durée de garantie passe de 1 à 3 ans et vous profitez de conditions préférentielles sur les pièces de rechange.



AGB VARA / CGV RELATIVES À VARA

- Die LAUFEN Schweiz AG („Laufen“) verpflichtet sich, während der Vertragsdauer eine einmalige Erbringung der in Ziff. 3 gelisteten Leistungen pro Kalenderjahr an den im Vertrag erfassten Geräten durchzuführen. Die Wartung findet an Werktagen während der regulären Öffnungszeiten des Kundendienstes der LAUFEN Schweiz AG statt.
- Der Kunde verpflichtet sich zu einer termingerechten Zahlung der Jahresprämie. Wird diese nicht termingerecht bezahlt, erlischt jeglicher Anspruch auf die im Vertrag gelisteten Leistungen.
- Im Vertrag enthaltene Leistungen
 - Administrative Kosten für die Planung Rechnungstellung (Terminierung durch die LAUFEN Schweiz AG unter Berücksichtigung einer möglichst ökologischen Routenplanung der Servicetechniker).
 - Logistikkosten für die Bereitstellung der Verbrauchsmaterialeien
 - Reisekosten, Arbeitszeit in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein des Servicetechnikers
 - Wenn vorhanden, Entkalkung des Heisswassersystems inklusive Entkalkungsmittel.
 - Desinfektion des Kühlsystems inklusive Desinfektionsmittel
 - Spülen aller Wasserführenden Teile
 - Entkalkung des Perlatoren
 - Äussere Reinigung Gerät und Armatur
 - Funktionskontrolle der Anlage und Zubehör
 - Lieferung und Austausch der Filter (Kosten der Filter nicht im Vertrag in den Leistungen enthalten, werden separat verrechnet)
 - Entsorgung der alten Filter und durch den Service anfallenden Kleinteilen.
- Ausgeschlossene Leistungen sind:
 - jegliche Reparaturarbeiten am Gerät und Installationsort.
 - Produkteupdates an der Hardware und Software der Technik
 - Kosten für Filter und Zylinder
 - Ersatzteile
 - Nicht geplante Mehraufwände (während gemäss den Servicetarifen der Preisliste LAUFEN Schweiz AG direkt an den Kunden in Rechnung gestellt)
- Der Vertrag wird jeweils für die Dauer von einem Jahr abgeschlossen (die „Vertragszeit“). Erfolgt keine Kündigung durch Laufen oder den Kunden gemäss nachfolgender Ziff. 6, verlängert sich der Vertrag automatisch um ein weiteres Jahr.
- Die Kündigung des Vertrages durch Laufen oder den Kunden hat schriftlich zu erfolgen und ist von einer der Vertragsparteien auf Ende der Vertragszeit möglich. Die Kündigungsfrist beträgt einen Monat.
- Die Jahresprämie wird am Anfang der Vertragszeit in Rechnung gestellt und beinhaltet jeweils die Wartung für ein Gerät. Sie ist zahlbar innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum.
- Laufen behält sich vor, Prämien mit Wirkung auf die nächste Vertragszeit einseitig anzupassen. Prämienanpassungen werden dem Kunden mindestens 60 Tage vor Ende der laufenden Vertragszeit schriftlich mitgeteilt. Das Kündigungsrecht des Kunden richtet sich nach Ziff. 5. Änderungen von Steuersätzen gelten nicht als Prämienanpassungen.
- Laufen haftet nur für grobfahrlässig oder vorsätzlich verursachte direkte Schäden. Jede weitere Haftung von Laufen, insbesondere für indirekte Schäden und Folgeschäden, die sich aus oder in Verbindung mit diesem Vertrag ergeben, ist ausgeschlossen.
- Dieser Vertrag untersteht ausschliesslich dem Schweizerischen Recht. Für Streitigkeiten aus diesem Vertrag ist ausschliesslich das Gericht am Sitz der LAUFEN Schweiz AG zuständig.

- Pendant la durée du contrat, LAUFEN Schweiz AG (ci-après «Laufen») s'engage à fournir une fois par année civile les prestations mentionnées au chiffre 3 sur les appareils indiqués dans le contrat. La maintenance s'effectue durant un jour ouvrable, pendant les heures de travail normales du service clients de LAUFEN Schweiz AG.
- Le/la client(e) s'engage à s'acquitter de la prime annuelle dans les délais impartis. À défaut, il/elle perdra tout droit aux prestations indiquées dans le contrat.
- Prestations prévues par le contrat
 - Frais administratifs en lien avec la planification de la facturation (fixation d'un rendez-vous par LAUFEN Schweiz AG, avec une planification aussi écologique que possible de l'itinéraire des techniciens de service).
 - Frais de logistique liés à la fourniture des consommables
 - Frais de déplacement et temps de travail des techniciens de service en Suisse ou au sein de la Principauté du Liechtenstein
 - Le cas échéant, détartrage du système d'eau chaude (détartrant inclus).
 - Désinfection du système de refroidissement (désinfectant inclus)
 - Rinçage de toutes les pièces en contact avec l'eau
 - Détartrage du brise-jet
 - Nettoyage extérieur de l'appareil et du robinet
 - Contrôle du fonctionnement de l'installation et des accessoires
 - Livraison et échange des filtres (leur coût n'est pas inclus dans le contrat, mais facturé séparément)
 - Élimination des anciens filtres et des petites pièces changées
- Prestations exclues:
 - Réparations effectuées sur l'appareil et sur le lieu de l'installation
 - Mises à jour du matériel et du logiciel techniques
 - Coût des filtres et des cylindres
 - Pièces de rechange
 - Dépenses supplémentaires imprévues (facturées directement au/à la client(e) conformément aux tarifs définis dans la liste de prix de LAUFEN Schweiz AG)
- Le contrat est systématiquement conclu pour une durée d'un an (ci-après «la période contractuelle»). En l'absence de résiliation par Laufen ou par le/la client(e) conformément au chiffre 6 ci-après, la durée du contrat est automatiquement prolongée d'un an.
- La résiliation du contrat par Laufen ou par le/la client(e) doit intervenir par écrit et peut être demandée à tout moment par l'une des parties pour la fin de la période contractuelle, moyennant un délai de préavis d'un mois.
- La prime annuelle est facturée au début de la période contractuelle et concerne un seul appareil. Elle doit être réglée dans les 30 jours suivant la date indiquée sur la facture.
- Laufen se réserve le droit d'adapter unilatéralement le montant des primes pour la prochaine période contractuelle. Toute adaptation de prime est communiquée par écrit au/à la client(e), au moins 60 jours avant la fin de la période contractuelle en cours. Le/la client(e) dispose d'un droit de résiliation conformément au chiffre 5. La modification de taux d'imposition n'est pas considérée comme une adaptation de prime.
- Laufen peut uniquement être tenue pour responsable de dommages directs occasionnés intentionnellement ou à la suite d'une négligence grave. Laufen décline toute autre responsabilité, notamment en cas de dommages indirects ou consécutifs découlant du présent contrat ou liés à celui-ci.
- Le présent contrat est soumis exclusivement au droit suisse. Seul le tribunal dont relève le siège de LAUFEN Schweiz AG est compétent en cas de litige en lien avec le présent contrat.

WARTUNGSVERTRAG / CONTRAT DE MAINTENANCE

KONTAKT (Rechnungsadresse) / CONTACT (adresse de facturation)

☐ Firma / Entreprise ☐ Frau / Madame ☐ Herr / Monsieur

Vorname & Name / Prénom & Nom

Firma / Entreprise

Strasse & Nr. / Rue & n° PLZ & Ort / NPA & Lieu

Telefon / Téléphone

E-Mail

INSTALLATIONSADRESSE (FALLS ABWEICHEND) / ADRESSE D'INSTALLATION (SI DIFFÉRENTE)

☐ Firma / Entreprise ☐ Frau / Madame ☐ Herr / Monsieur

Vorname & Name / Prénom & Nom

Firma / Entreprise

Strasse & Nr. / Rue & n° PLZ & Ort / NPA & Lieu

INSTALLIERTER ARTIKEL / ARTICLE INSTALLÉ

☐ HF 8 05401 ... 749 ☐ HF 8 05401 ... 741 ☐ 441 ☐ 448
☐ HF 8 05401 ... 750 ☐ HF 8 05401 ... 742

JA, ICH ABONNIERE DEFINITIV UND VERBINDLICH:

OUI, JE M'ABONNE DÉFINITIF ET FERME :

☐ Wartungsvertrag ☐ Contrat de maintenance
☐ Filterabo ☐ Abonnement au filtre

Datum & Ort / Date & Lieu

Unterschrift Kunde / Signature Client

Name Techniker LAUFEN / Nom Technicien LAUFEN